

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **February** every week on **Tuesdays** and **Fridays** (Except Holidays) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6th floor. ☎ **0548-33-2122**



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Saturday** (Except Holidays) at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 a.m.**
Place : Kosodate Shien Centa.
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0548-28-7034**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **February 1st (Wednesday)** and **15th (Wednesday)**. from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2131**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **February 15th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). ☎ **0548-34-1800**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)こと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **February 8th (Wednesday)** and **22th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**
(**reception until 3:30 p.m.**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0548-34-1800**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **February** . Every week **Tuesday ~ Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wednesday and Thursday**
from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0548-33-2151**



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **February 7th (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba. ☎ **0548-32-3065**



Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Family consultation for mental illness. In **February every Sundays** from **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information with the adviser : Mr. Kuwataka. ☎ **090-8955-0360**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. In **February 4th and 18th (on Saturdays)** from **8:30 a.m. ~ Noon**.
February 12th and 26th (on Sundays) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0548-24-0530**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび))
Final storage place of domestic waste. In **February** on **12th (Sunday)** and **26th (Sunday)**. From **1:30 p.m. ~ 2:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2102**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. On **February : 5th, 12th, 19th and 26th**.
from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2132**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: On **February 5th, 12th and 26th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2161**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **February 22th (Wednesday)** Due to the holiday there are no consultation. Consultations in Shimada city and Makinohara city can be held. For those who need a information please contact us.
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0547-37-6575**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎよう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.
Every week from **Monday** to **Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** (Except holidays)
Information : Industries department. Place: 6th floor of the City Hall. ☎ **0548-33-2122**



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday** to **Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (Except holidays)
Place: 2nd st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0548-33-2323**



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. On **February 9th (Thursday)** and **24th (Friday)**
from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0548-33-2700**



Information bulletin for foreigners living in
よしだ YOSHIDA



Friendship

英語版 - English
1月/106号
Number 106
2023, January

Yoshida-cho Yakuba (Yoshida City Hall)
〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87
☎ : 0548-33-1111
http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Happy New Year!

→ → → SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION ← ← ←

Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしよ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1181	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゆつにゆうこくざいりゆうかんりきよくしずおかしゆつちようじよ)			9-4 いちせ センター ビル 6F



県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)
Information of the provincial administration of Yoshida's park
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat



While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants. Place : Inside administration office at training room.
Day and time : **February 11th (Saturday)** from **10:00 a.m.~12:00 a.m.** Fee : 3,000 yen. Participants : 20 persons
Contents : Let's make a hanging basket Advance registration : Until **January 25th (Wednesday)**



MY NUMBER まちからのお知(し)らせ Notice from the city MY NUMBER

To get MY NUMBER plastic card on Saturdays without the need of reservation by phone.

Day and time : **January 28th (Saturday)**, from **8:40 a.m. ~ 11:30 a.m.** and **1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.**
February 11th (Saturday) from **8:40 a.m. ~ 11:30 a.m.** and **1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.**
February 25th (Saturday) from **8:40 a.m. ~ 11:30 a.m.** and **1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.**

Target persons : Residents who have the received the postal card from the city (hagaki)(Kojin bango kado koufu tsuuchisho)
Place : Yoshida City Hall 1st floor
Required items to bring : Hagaki, Tsuchi kado (My number paper green color card) (or the My number notification paper), identification documents with photography, Basic registration card (Jyumin Kihon Daicho Kado), My Number plastic card with ID picture if you have (for those who have) Minors of 15 years of age (Zairyu Card, health insurance card, etc...) and to attend with the guardian (father or mother) bringing identification documents.

On these days WE WILL NOT ABLE TO ANSWER by phone on this number 0548-33-2101. Myna Points cannot be received on these days.

傷病手当金(しょうびょうてあてきん)の対象期間(たいしょうきかん)を延長(えんちょう)します
We will be extending the deadline required for cash assistance for injury and illness allowance

国民健康保険(こくみんけんこうほけん)や後期高齢者医療保険加入者(こうきこうれいしゃいりようほけんかにゅうしゃ)のうち新型コロナウイルスに感染症(かんせんしょう)に感染(かんせん)した、または感染(かんせん)が疑(うたが)われ給与(きゅうよ)などの支払(しはら)いを受(う)けられなくなった期間(きかん)を対象(たいしょう)に支給(しきゅう)される傷病手当金(しょうびょうてあてきん)の対象期間(たいしょうきかん)を延長(えんちょう)しました。支給(しきゅう)を受(う)けるには申請(しんせい)が必要(ひつよう)です。

The injury and illness allowance granted to those enrolled in the National Health Insurance or Medical Insurance for the Elderly who have contracted or are suspected of being infected with the new coronavirus and cannot receive payments such as wages, has been extended.

An application is required in order to receive the payment for this subsidy.

対象期間(たいしょうきかん) 3月(がつ) 31日(にち) (金) (きん)まで Period to apply: **March 31, 2023 (Friday)**
問合先(とあいあわせさき) 町民課国保部門(ちやうみんかこくほぶもん) ☎ 0548-33-2103 Inquires: Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.

1月(がつ)の納税(のうぜい)Tax payment on January - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第7期(こくみんけんこうほけんぜい だいななき)
Payment of 7th Term of the National Health Insurance tax
町県民税 第4期(ちやうけんみんぜいだいよんき)
Payment of 4th Term of residential tax

2023 January 31th (Tuesday)

2023年1月31日 (火)

Nyuuuyoji no kenshin ・ Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゆうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,

the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ほし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook



Every week on **Mondays**

at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA

exams, acceptance for registration of bone marrow donations.



問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultation regarding infertility ・difficulty to being pregnant

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん) や面接相談(めんせつそうだん) (予約制) (よやくせい)

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) (かよう) ・ 10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) ・ 10:00~15:00

Every week on **Thursdays**. Time : 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m..

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ 080-3636-3229

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 2月6日(月) 9:30~11:00

Health consultation for citizens. On **February 6th** on **Monday** from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. ☎ 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise you

individually. 血圧測定(けつあつそくてい) ・尿検査(にょうけんさ) ・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう) ・体脂肪率(たいじつぷさつ

(たいしほりつ) ・筋肉量(きんにくりょう) ・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) など) The measurement of the

blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・ 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) WEB health calendar

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



February (日) Days (2月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

5	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
11	Saturday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400
12	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
19	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
23	Thursday	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (KAWASHIRI Children's Clinic) ☎ 0548-33-0555
26	Sunday	HAYAKAWA NAIKA IIN (HAYAKAWA General Clinic) ☎ 0548-33-1266

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合は(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyuu Iryou Centa.

Place : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyuu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday** from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.

Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ 054-644-0099

ありがとうございます



住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)

In 2022 December 31th the population of Yoshida-cho was 29,286 people. Male gender : 14,660 / Female gender : 14,626

From this total mentioned above the foreign population is 2,125 people. Male gender : 967 / Female gender : 1,158

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。

Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

新型コロナウイルスワクチン接種証明書(しんがたこうなういるすわくちんせつしゅめいしょ)

Shingata Corona Uirus Wakutin Seshu Shoumeisho = "Vaccine passport"

Vaccination certificate against the novel coronavirus COVID-19 - Vaccination Certificate of COVID-19

旅券番号(りよけんばんごう) Ryoken bangou = Passport number

1回目接種(いつかじめせつしゅ) Ikkaime sesshu = First dose

2回目接種(にかじめせつしゅ) Nikaime sesshu = Second dose

3回目接種(さんかじめせつしゅ) Sankaime sesshu = Third dose

4回目接種(よんかじめせつしゅ) Yonkaime sesshu = Fourth dose

5回目接種(ごかじめせつしゅ) Gokaime sesshu = Fifth dose

専門(せんもん)の相談員(そうだんいん)が対応(たいおう)「巡回交通事故相談(じゅんかいこうつうじこそうだん)」

Expert advisor for matters related to patrol and traffic accidents

Day and time : **February 15th (Wednesday)** From 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Place : 5th floor on the City Hall (Conference room)

Fee : Free Inscriptions : Until **February 13th (Monday)**

For inquiries : Bousaika - Chiiki Anzen Bumon ☎ 0548-33-2134 (Reservation is required)



次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market

February 5th - 9:00 a.m. ~

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



児童手当(じどうてあて)を支給(しきゅう)します We will pay the Child Allowance

Target persons : For those who have received this subsidy at the end of January (including the beneficiaries of the special interim allowance)

Reference period of the child allowance : **October ~ January**

Date of bank transfer : **February 10th (Friday)**

For inquiries : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2153



子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」

When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone

(paediatric consultations of Shizuoka)

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the

nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. **#8000. 24 hours a day.(until March 31th)**

Time : **6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.** on the following day. **Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m.** on the following day.

Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ 054-221-2406



新型(しんがた) コロナウイルス感染症(かんせんしょう) Infecção pelo novo coronavírus

Regarding the vaccination against the Novel coronavirus until March (from the end of December 2022). We will carry out the mass vaccination

against the new coronavirus until March. The following vaccines are available until the end of March. The inoculation after April is not yet decided by

the government at this time. We will inform about the vaccination as soon as there is a decision by Line or in the monthly publication Koho Yoshida.



Age	Vaccination type	Vaccination period	City's Vaccine
People aged 12 years and older	Primary vaccination (1st and 2nd doses)	Interval of 3 weeks or more between the 1st and 2nd doses	Pfizer's conventional vaccine
	Booster Shot (3rd , 4th and 5th doses) ※ Omicron vaccine is limited to only once dose	At least 3 months have passed since the last vaccination	Pfizer's Omicron vaccine
For children 5 to 11 years of age	Primary vaccination (1st and 2nd doses)	Interval of 3 weeks or more between the 1st and 2nd doses	Pediatric Pfizer vaccine
	Booster Shoot (3rd dose)	After 5 months from the 2nd dose	
After the birth for children 6 months to less than 4 years of age	Primary vaccination (2nd and 3rd doses) ※ Como a 3ª inoculação precisa ser realizada até o final do mês de Março, a 1ª inoculação deverá estar concluída.	① Interval of 3 weeks between the 1st and 2nd doses ② Interval of 8 weeks between the 2nd and 3rd doses	Pediatric Pfizer vaccine

県営住宅(けんえいじゅうたく)の入居者(にゅうきよしゃ)を募集(ぼしゅう)しています

Inscriptions for prefectural housing

Registrations for prefectural housing are open. Detailed information such as: Requirements for registration, registration form, provincial

housing application documents, click on the Ken Jyuutaku Kyoukyuu Kousha website or you may request the housing inscriptions

(Ken ei jyuutaku nyuukyosha no go annai) that are being distributed at provincial prefectures counter.

For information : Ken Jyuutaku Kyoukyuu Kousha ☎ 054-255-4824

